



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2007

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Éditorial

Fiêstans nös-anêyes.

25 ans ! Ça s' fiêsse... Adon k' l' ovradge n' è nin manké èt k' èle è sté bin fwête. Come vous l' pörez lire dins èn-ârtike al pådje 6, noste a.s.b.l., lu Muzéye dul Parole, è sté mètù su pîd an 1982. Il astot dabörd timps, avu l' dêrin nimèro d' l' anêye, d' i rtûzer dins nosse ruvue !

Pou fiêster cès ans la, vous troûvrez, dins lès pådjes ki chûvèt, dès bokèts èt dès ârtikes du ç't-èpoke la, inte dès ârtikes du noste èpoke. Il ont parètù dins l' prumî nimèro d' Ké novèle, la prumîre ruvue l' a.s.b.l. èt dins lès nimèros du Luxembourg dialectal du l' anêye 1982.

Poucwè awèr pris dès ârtikes dins cès deûs rvûes la ? C' èst bin simpe, c' èst pace k' èle s' ont assoçné, pou l' mèyeû, bin chûr, al fin d' l' anêye 1992, pou dner l' prumî nimèro (n° 0/4) dul ruvue Singuliers.

La prumîre ruvûe du Muséye dul Parole, Ké novèle, èst vnûe ô monde ou mwès d' aous' 1983, et c' èst Michel Francard ki vous dèn'rè lès pondants èt lès djondants du ç' publicâcion la, dins s'n-èditorial du l' èpoke, ku v' pörez lire al pådje ki chût. Lu Luxembourg dialectal èst pus vî, la publicâcion dul Fédération culturelle wallonne et gaumaise provinciale èst vnûe ô monde an djanvier 1961 avu l' tite du Rapoûlêdje. C' è-st-an 1975, l' anêye dul crèyâcion du GADL – Groupement des auteurs dialectaux de la province de Luxembourg –, k' èlle è sté rloumêye Le Luxembourg dialectal.

Tout compté tout rabatu, noste pitite a.s.b.l. è rèchu : 37 nimèros d' Ké novèle (deûs nimèros en 1993 èt après, yink tous lès cate mwès) + 61 nimèros d' Singuliers (yink tous lès cate mwès) = 98 nimèros an 25 ans d' vikêrê.

Lu Musée de la Parole au Pays de Bastogne è toudi créchu èt alôrdji s' comité pou compter asteûre dès mimbes du toutes lès cwan.nes du Lucsambour walon. Ç' cöp la, il è duvnu l' Musée de la Parole en Ardenne an 2005. Dju v' souwête asteûre ène bone lècture t't-an passant d' 1982 à 2007...

Pierre OTJACQUES



Editorial du premier numéro de « Ké novèle »

Encore une revue dialectale, diront certains ! Qu'ils se rassurent ; à côté d'autres périodiques qui témoignent fort bien des richesses du patrimoine dialectal wallon, notre « Ké novèle » se veut un très modeste bulletin de liaison et d'information pour les membres et amis de l' a.s.b.l. « Musée de la Parole au Pays de Bastogne ».

Ce projet mûrissait il y a quelque temps déjà. Les nombreuses activités de l'a.s.b.l. touchent un public nombreux et varié, qui dépasse largement les frontières géographiques du pays de Bastogne. D'où la nécessité d'assurer un lien tangible, qui ne se limite pas aux seules annonces de nos publications.

Mais si ce projet voit le jour, c'est aussi – et surtout – grâce à l'apport de l'équipe C.S.T. qui est venue apporter son concours à l'équipe des ouvriers de la première heure qui se dévouent bénévolement au sein de l'association. Je remercie chaleureusement Thierry MODART (coordination de la rédaction), Benoît VERMEESCH (graphisme-illustrations) et Myriam PIETTE (dactylographie). Notre gratitude va également à l'agence C.G.E.R.-Bastogne et à son directeur M. MASSART en particulier, pour le soutien accordé à cette initiative.

Ce premier numéro est avant tout destiné à susciter vos réactions, critiques et suggestions. En fonction de celles-ci, nous donnerons aux prochains bulletins une orientation qui correspondra plus adéquatement encore à vos vœux.

Bonne lecture donc, en attendant le plaisir de vous lire !

Pour l'a.s.b.l., Michel FRANCARD,
Administrateur – Délégué.



Les débuts du Musée de la Parole au Pays de Bastogne

Texte tiré de la rubrique "Echos" du Luxembourg dialectal n° 3-82.

Constitué en a.s.b.l. le 27 janvier 1982, le Musée de la Parole au Pays de Bastogne prolonge et structure diverses initiatives de recherche dialectale et ethnographique dans l'arrondissement administratif de Bastogne. En 1982, cette a.s.b.l. comprenait 27 membres effectifs et près de 200 membres affiliés.

L'année 1982 a été particulièrement féconde en initiatives :

1. EXPOSITIONS

Le Musée de la Parole, composé exclusivement de bénévoles, a animé 33 journées, dans diverses expositions (les jours de montage et démontage ne sont pas repris ici) :

- Foire des Antiquités à Bastogne (mai 1982).
- Exposition-présentation du livre Bastogne au gré de sa mémoire (juin 1982).
- Exposition "Produits de qualité du terroir" à Bastogne (septembre 1982).

On mettra en exergue l'exposition réalisée et présentée à Fauvillers en septembre 1982 : "Voix et visages du Pays de Fauvillers", présentant le matériel dialectal et ethnographique recueilli dans la nouvelle commune de Fauvillers.

2. ENQUÊTES DIALECTALES ET ETHNOGRAPHIQUES

Outre celles menées dans la commune de Fauvillers, diverses enquêtes dans le Pays de Bastogne sont venues enrichir la documentation déjà recueillie, sous forme :

- d'enregistrements de témoignages en dialecte sur la vie quotidienne ;
- de reportages "dia" sur les traditions populaires (à poursuivre en 1983);
- de contributions au Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne qui entre, en 1983, dans sa phase décisive, l'enquête principale étant terminée.

3. PUBLICATIONS

- Participation à la coordination et à la rédaction du livre Bastogne au gré de sa mémoire (Chapitre Traditions populaires au Pays de Bastogne : Dialecte et Folklore).
- Publication du recueil de textes en wallon de Bastogne De pa la-y-ôt â pa lîvâ. Premier recueil de textes de la collection " Paroles du terroir ".
- Divers articles scientifiques et de vulgarisation (dans les Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain-la-Neuve, Luxembourg Tourisme, etc...).

4. DANS LES MEDIAS

- La presse régionale fait largement écho à nos diverses initiatives et manifestations.
- Diverses émissions, par les radios locales et la RTBF, font connaître nos recherches et nos projets.
- L'émission télévisée Télé Tourisme nous a consacré une émission en mars 1982.

5. ACCUEIL DE LA F.W.L.D.L.B.

A l'occasion du cinquième concours provincial de récitations wallonnes, nous avons eu le plaisir d'accueillir le congrès annuel de la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du



Luxembourg Belge à Bastogne. Une communication a présenté les objectifs de notre association en cette occasion.

6. EN 1983...

Diverses réalisations, entamées en 1982, seront poursuivies en 1983 :

- une enquête dialectale et ethnographique sur une nouvelle commune périphérique de Bastogne, avec exposition des résultats obtenus et animation ;
- un montage audio-visuel sur les traditions populaires du Pays de Bastogne, avec présentation dans les communes de la région ;
- des enquêtes lexicales et ethnographiques complémentaires pour le Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne et les publications de vulgarisation ; de même pour enrichir la documentation orale enregistrée en dialecte sur la vie quotidienne ;
- les publications suivantes sont d'ores et déjà prévues :
 - o dossier d'information sur les activités, la documentation et les services de notre a.s.b.l.; dossier à l'attention du public scolaire sur les traditions populaires de la région ;
 - o publication de la pièce de théâtre Cand l' diâle s' è mèle et réédition du livre Dès mètîs èt dès djins k' è vont (parler de Tenneville) ;
 - o articles scientifiques sur des aspects linguistiques et folkloriques du Pays de Bastogne.